

Tout prête des armes à la volupté. Todo suministra armas al deleite.

Vous vous prêterez à mes prières. Vd. atenderá ó accederá á mi ruego.

PRIER. Rogar.

On me pria à dîner. Me convidaron á comer.

On m'a prié de la noce. Me convidaron á la boda.

On le pria de sortir. Le hicieron salir.

Il prie les saints. Hace oracion á los santos.

Je vous prie que cela n'arrive plus. Advierto á vd. que esto no se repita, ó cuidado con que esto vuelva á suceder.

PRISE. Presa.

Cela est de bonne prise. Eso puede tomarse legítimamente.

Il est hors de prise. Queda libre.

Il donne prise sur lui. Da que murmurar, ó se hace reparable.

Il n'y a point de prise. No hai asidero ó motivo.

Ils en vinrent aux prises. Se asieron á puñadas.

Ils sont aux prises. Están agarrados ó están riñendo.

Décret de prise de corps. Decreto de prision.

Objet sur lequel l'esprit n'a aucune prise. Objeto incomprendible al entendimiento.

L'homme aux prises avec la mort. El hombre luchando con la muerte.

La prise de Dunkerque. La toma de Dunquerque.

La prise de trois galions. La presa de tres galeones.

Donner prise à la satire. Dar margen ó asidero á la sátira.

Le temps n'a pas de prise sur une passion dominante. El tiempo nada puede con la pasion que nos domina.

Ne mettez pas aux prises les lois avec l'opinion. No hemos de poner en pugna las leyes con la opinion.

PRIX. Precio.

Il remporta le prix. Ganó el premio.

Sa tête fut mise à prix. Tuvo la cabeza pregonada ó puesta á talla.

C'est le prix de la vertu. Es el galardón de la virtud.

Au prix de mon sang, de ma vie. Á costa de mi sangre, de mi vida.

A quelque prix que ce soit. Á cualquiera precio ó costa.

A tout prix. Cueste lo que costare, ó á todo trance.

Je connais tout le prix de votre amitié. Conozco todo el valor de vuestra amistad.

Sa fille remporte le prix de la beauté. Su hija se lleva los aplausos de hermosa ó la palma de hermosa ó de la hermosura.

Femme dont on ne connaît pas le prix. Mujer cuyo mérito no tiene precio ó es inapreciable.

Cette faveur est sans prix. Es un favor imponderable ó que no hai con que pagarlo.

Ce n'est rien au prix de ce que vous entendrez. Esto es nada en comparacion de lo que oiréis.

Attachez peu de prix à ce que vous faites pour les autres. No deis importancia á lo que hacéis por otros.

De combien d'hommes l'absence ou la mort ne fait-elle pas connaître le prix! La ausencia ó la muerte dan á conocer el mérito de muchos hombres.

Il acheta sa place à prix d'argent. Compró el empleo á peso de oro.

Pour prix de son dévouement. En recompensa de su zelo.

Quel prix voulez-vous y mettre? ¿Cuánto quiere vd. gastar? ó cuánto quiere vd. que le cueste?

PROCHE. Cercano, próximo.

Il fait des conquêtes de proche en proche. Va conquistando de pueblo en pueblo.

Il brûle les villes de proche en proche. Quema las ciudades una tras de otra.

De proche en proche l'industrie s'étend. Sucesivamente se estiende la industria.

PROIE. Presa.

Il est en proie à sa douleur. Está atormentado de dolor.

Il est en proie à sa fureur. Está arrebatado de furor.

Il est en proie à ses passions. Está devorado de sus pasiones.

Il est en proie à la calomnie. Es blanco de la calumnia.

Le palais est en proie aux flammes. El palacio arde ó es pábulo de las llamas.

PROPOS. Propósito.

Il parla à propos. Habló al intento, oportunamente.

Il parla mal à propos. Habló sin fundamento ó dispartadamente, sin razon ó sin venir á cuento, ó fuera de tiempo.

Il parla hors de propos. Habló fuera del caso.

Il s'est fâché à propos de rien. Se enojó sin saber de qué ó se enojó por nada.

Il parle de sa maladie à tout propos. Habla de su enfermedad á cada paso, venga ó no venga al caso.

Il l'a fait de propos délibéré. Lo hizo de caso pensado, adrede.

Il vient me démentir de propos délibéré. Viene con intencion formal de desmentirme.

A propos de lui, on disait que... Por él se decía que...

A propos de la guerre, tout le monde se croit le droit de parler. Todos se presumen con derecho para hablar de los sucesos de la guerra.

De propos en propos on a parlé de vers. De unas en otras ó unas cosas tras otras hemos hablado de poesía.

L'à-propos double le prix des choses. La oportunidad duplica el valor de las cosas.

Il court de mauvais propos sur cette femme. Circulan malas habillilas sobre esa mujer ó no se habla mui bien de esa mujer.

Il se fâche à propos de bottes. Se amostaza por quitarme allá esas pajas.

PROPRE. Propio ó aseado. (nom. sust. y adj.)

C'est le propre du feu de brûler. Es propiedad del fuego el quemar.

C'est le propre du soleil d'éclairer. Es del sol el alumbrar.

Il n'a rien en propre. Nada posee en propiedad.

L'homme charitable n'a rien en propre, car il met tout ce qu'il possède à la disposition des malheureux. El caritativo nada tiene suyo, porque todo cuanto posee está á disposicion de los pobres.

Cela n'est propre à rien. Eso no es bueno para nada.

Il est propre à la guerre. Es dispuesto ó propio para la guerra.

Habit propre pour les fêtes. Vestido para los dias de fiesta.

Bois propre à faire des meubles. Madera para muebles.

Il faut choisir un lieu propre à l'étude. Ha de escogerse un sitio proporcionado ó acomodado para estudiar.

Le présomptueux se croit propre à tout et n'est bon à rien. El presumido se conceptúa apto para todo, y de nada sirve.

Tâchez que l'appartement soit propre. Cuide vd. de que el cuarto esté limpio.

PUISSANCE tiene las siguientes acepciones.

Les puissances de l'Europe. Las potencias ó los estados de Europa.

La puissance temporelle. La potestad temporal.

La puissance spirituelle. La potestad espiritual.

Les puissances de l'âme. Las potencias del alma.

Les puissances célestes. Las potestades del cielo.

La puissance des juges. La autoridad de los juezes.

La puissance paternelle. La patria potestad.

La puissance des grands. El poder de los grandes.

La puissance des riches. El poderío ó valimiento de los ricos.

La puissance d'attirer le fer. La virtud de atraer el hierro.

La puissance motrice. La potencia motriz.

De sa pleine puissance. De su plena autoridad ó poder.

Cyrus soumit l'Asie à sa puissance. Ciro sometió el Asia á su dominio.

L'eau est la puissance du moulin. El agua es el agente ó móvil del molino.

Il a accès auprès des puissances. Tiene entrada con los poderosos.

Ce peuple formait une puissance formidable. Este pueblo formaba una potencia formidable.

Encore il n'usa pas de toute sa puissance. Y aún no se valió de todo su influjo.

La toute-puissance de Dieu. La omnipotencia de Dios.

Q.

QUAND. Cuando

Quand ce ne serait que par fantaisie. Aunque no fuese sino antojo.

Quand il devrait périr je ne le permettrais pas. Si él pereciera ó mas que pereciera, yo no lo permitiria.

Quand il vit pour la première fois l'Afrique. La primera vez que vió el África.

Quand l'âge dans mes nerfs a fait couler sa glace. Ahora que los años han bajado mis brios.

Quand je le voudrais, je ne le pourrais pas. Aún cuando yo lo quisiera, no podría hacerlo.

Je serais votre ami quand même vous ne le voudriez pas. Á despecho de vd. seré su amigo.

On est presque également difficile à contenter, quand on a beaucoup d'amour, et quand on n'en a guère. Casi tan difícil es contentar al mui enamorado, como al que lo está poco.

QUANT. Cuanto.

Quant à sa manière d'être. Por lo que respeta á su modo de existir.

Quant à moi. Por mí, en cuanto á mí.
Tenir son quant-à-soi. Hacer de sugeto, maestrear, doctorear.

QUART. Cuarto.

Il médit du tiers et du quart. Murmura de toda alma viviente.

Le quart-d'heure de Rabelais. La hora de pagar.

QUE. Que. (conj.)

Aussi bien que lui. Tanto como él, ó así como él.

C'est là que je le consultai. Allí es donde le consulté.

Il n'a qu'à vivre pour jouir. Solo con que viva, goza.

Je ne serai tranquille qu'en la revoyant. No estaré tranquilo hasta volverla á ver.

Je veux l'apprendre d'un autre que vous. De otro quiero aprenderlo, no de vos.

C'est ainsi que... Así es como...

Tout autre que Jean. Otro cualquiera ménos Juan.

Il ne partira pas que tout ne soit prêt. No partirá sin que esté todo pronto.

Il était à peine sorti, que la maison s'éroula. Apénas habia salido, cuando la casa se cayó.

J'arrivai que tous étaient encore à table. Llegué, y aún estaban todos en la mesa.

Que Dieu est puissant! Cuán poderoso es Dios!

Telle qu'elle est. Tal cual es.

Il n'en fut pas plus ému que s'il avait été innocent. Se quedó tan tranquilo como si hubiese sido inocente.

Plus qu'il n'en faut. Mas de lo que es menester.

Je veux lui faire autant de bien qu'il m'a fait de mal. Quiero hacerle tanto bien cuanto mal me ha hecho.

Il y a autant d'opinions qu'il y a de têtes. Hai tantas opiniones como cabezas.

C'est dans le prince que réside le pouvoir. En el príncipe es en quien reside el poder.

Il fut un temps que les hommes ne vivaient que de leur chasse. Hubo tiempo en que los hombres solo se mantenían de lo que cazaban.

Ils ne font que d'entrer. Acaban de entrar.

C'est une grande question que de savoir si... Hai grandes disputas sobre si...

Nom aussi ancien qu'illustre. Nombre tan antiguo como ilustre.

C'est folie que de l'entreprendre. Es locura el emprenderlo.

Si la phrase est obscure c'est qu'elle est équivoque. La frase es oscura por ser equívoca ó por tener un equívoco.

Qu'il y a de fausses opinions! Cuántas opiniones falsas hai!

Ce n'est pas tout que de promettre, il faut tenir. No está todo en prometer, sino en cumplir.

C'était-là que je l'attendais, pour le convaincre de folie. Eso aguardaba yo que hiciese, para que fuera patente su locura.

Décisions arbitraires que tout cela. Todo son decisiones arbitrarias.

Tout barbare qu'il est, il aime. Bárbaro como es, aunque bárbaro ó con ser bárbaro, ama.

Qu'il s'en aille, ou qu'il ne s'en aille pas. Váyase ó no se vaya.

Il est tout autre que je ne croyais. Es distinto del que yo pensaba.

Qu'il y a de sots dans ce monde! ¡Cuántos necios hai en este mundo! ó ¡cuán grande es el número de los necios!

Je cède, non que je craigne. Cedo, no porque tema.

Rien n'est si dur que le diamant. Nada es tan duro como el diamante.

Il ne cherche que la vérité. No busca sino la verdad.

Il ne parle que par sentences. No habla sino por sentencias.

Quel autre que vous? Quién sino vd.?

Il est tout autre que vous ne l'avez vu. Es muy distinto de cuando vd. le vió.

On ne peut que l'aimer. No se puede dejar de ó no se puede ménos de ó no se puede ménos que amarle ó amarla.

Victoire d'autant plus complète que les ennemis étaient plus nombreux. Victoria mas ó tanto mas ú otro tanto mas ó en tanto mas completa, cuanto ó en cuanto era mas numeroso el enemigo.

Un temps a été que les hommes... Hubo un tiempo en que los hombres...

QUEL, QUELLE. *Cual.*

Quel temps fait-il? Qué tiempo hace?

En quel état sont les choses? En qué estado están las cosas?

Quel jour vient le courrier? Qué día llega el correo?

Quel autre que lui pourrait souffrir...? Quién sino él podría sufrir...?

Lequel vaut mieux? Qué vale mas?

Quelle pitié! Quelle hardiesse! Qué lástima! Qué atrevimiento!

Quelle que soit votre intention. Sea la que fuere vuestra intencion.

QUELCONQUE, *Cualquiera.*

D'une manière quelconque. De cualquier modo que sea.

Envoyez-moi un maçon quelconque. Mándeme vd. un albañil, bueno ó malo.

Il ne lui est resté chose quelconque. No le ha quedado cosa alguna ó nada le ha quedado.

QUELQUE. *Alguno ó alguna.*

Quelque remède qu'on lui donne. Por mas remedios que se le den ó désele el remedio que se quiera.

Quelques efforts qu'il fasse. Haga cuantos esfuerzos pueda.

Quelque riche qu'il soit. Por rico que sea.

Quelque part qu'il soit. Esté donde estuviere, ó donde quiera que esté.

C'est quelque chose que cela, mais il faut aller jusqu'au bout. Eso es algo; pero no todo lo que vd. ha de hacer ó me debe etc. etc.

Il y a quelque soixante ans de cela. Hai como unos sesenta años que eso pasó.

Faites quelque chose. Haced algo.

QUESTION. *Cuestion, pregunta.*

Il est question de réformes. Se trata de reformas.

La question n'est pas claire. El punto no está claro.

De quoi est-il question? De qué se trata?

C'est là toute la question. Eso es lo importante, ó ahí está el busilis de la cosa.

C'est la chose en question. Es la materia de que se trata.

Il n'a été question de rien entre nous. No nos ha ocurrido hablar de semejante punto.

Il m'a fait mille questions. Me hizo mil preguntas.

Avant qu'il fût question d'Aristote. Antes que se hablase de Aristóteles.

Cela ne peut faire question. Eso no puede ponerse en duda, es indisputable.

On le mit à la question. Se le dió tormento ó se le puso á cuestion de tormento ó se le puso en el potro.

L'expérience est une espèce de question que l'art donne à la nature pour la faire parler. La esperiencia es una especie de tortura con que el arte hace que hable la naturaleza.

Si la Bible était remise en question par les Juifs. Si los judíos dudasen de la verdad de la Biblia.

QUI. *Que, quien, el cual.*

Voilà qui me plaît. Eso me agrada.

Qui pis est... Lo peor es que...

Qui plus est... Lo mas es que...

Qui que ce puisse être. Sea quien fuere.

Il n'y a qui que ce soit. No hai una alma.

A qui est ce livre? Cuyo es este libro?

QUOI. *Que. (partícula.)*

Un je ne sais quoi de sublime. Un cierto sublime.

Quoi qu'il arrive. Suceda lo que sucediere.

Quoi qu'il en soit. Como quiera que sea ó sea lo que fuere.

Quoi qu'ils disent. Por mas que digan.

A quoi bon le définir? Para que definirlo?

Quoi qu'en dise l'envie. Por mas que diga la envidia.
C'est en quoi vous vous trompez. En eso se engaña vd.
A quoi bon tant de bruit? A qué viene tanto ruido?
Quoi! vous pouvez vous taire! Cómo! y vd. está callado!

R.

RAISON. *Razon.*

Il tira raison de cet affront. Tomó satisfaccion de esta afrenta.

Je lui demandai raison de ses insolences. Le pedí satisfaccion de sus insolencias.

Il se fit raison à lui-même. Él mismo se hizo la justicia ó se tomó la justicia por sus manos.

Ma raison d'en douter est que... Mi motivo de dudar es porque...

A plus forte raison. Con mayor motivo.

Il fit valoir ses raisons. Hizo valer su derecho.

L'événement n'est pas toujours une bonne raison. El éxito no justifica siempre las cosas.

La raison finira par avoir raison. La justicia triunfará al fin.

J'en perdrai la raison. Se me volverá el juicio.

J'ai mes raisons pour le blâmer. Yo me sé por qué lo desapruebo.

Il lui céda le pas, comme de raison. Le cedió la acera como debia.

Les pays sont cultivés en raison de leur fertilité. Las tierras son cultivadas á proporcion de su fertilidad.

On n'examine les opinions des autres qu'avec l'envie de trouver que l'on a raison soi-même. Cuando examina-

mos las opiniones ajenas, es con el deseo de encontrar que la nuestra es la mejor.

La raison du plus fort est toujours la meilleure. El poderoso siempre tiene razon.

Donner de mauvaises raisons. Dar excusas de mal pagador.

Se faire une raison. Resignarse á tomar un partido.

A raison des circonstances. En atencion á las circunstancias.

Mettre quelqu'un à la raison. Poner á uno en razon, reducirle á la razon.

Sans rime ni raison. Sin freno ni regla.

RANG. Puesto, clase.

Il se mit sur les rangs pour disputer l'empire. Se declaró ó hizo pretendiente al ó del imperio.

Vaisseau de premier rang. Navío de tres puentes.

On le mit au rang des dieux. Le colocaron entre los dioses ó en el número de los dioses.

Ne prenez jamais à la lettre la permission que le roi vous accorde d'oublier son rang. Nunca hagas uso del permiso que el rei te conceda para olvidar su dignidad.

RAPPORT. Respecto, relacion.

Il dépense trop par rapport à son bien. Gasta demasiado para el caudal que tiene.

Le figuier est en plein rapport à la troisième année. La higuera da una entera cosecha al tercer año.

Il m'est connu sous de très-bons rapports. Tengo muy buenas noticias ó muy buenos informes de él.

Il y a longtemps que je n'ai plus aucuns rapports

avec lui. Mucho tiempo há que no me trato con él ó que se cortaron nuestras relaciones.

Il n'avait pas de rapports avec son voisin. No se trataba con su vecino.

Les rapports sont toujours beaucoup de mal. Los chismes ocasionan siempre muchos males.

Les plus grands hommes le sont rarement sous tous les rapports. Hai pocos hombres eminentes á todas luzes.

RECHERCHE. Indagacion ó esmero.

Recherche de la vérité. Inquisicion de la verdad.

Recherches philosophiques. Investigaciones filosóficas.

Recherche du délit. Pesquisa del delito.

Recherche des honneurs. Solicitud de los honores.

Ouvrage fait avec recherche. Obra hecha con esmero ó diligencia.

Elle met trop de recherche à sa parure. Ella gusta demasiado distinguirse por su traje.

RÈGNE. Reinado.

Sous le règne de Tibère. Bajo el imperio de Tiberio ó imperando Tiberio.

Sous le règne de Philippe. Reinando Felipe ó en el reinado de Felipe.

Tout concourt à établir le règne de la vérité. Todo se da la mano para consolidar el imperio de la verdad.

RENDRE tiene las siguientes acepciones.

Rendre grâces. Dar, tributar gracias.

Rendre hommage au mérite de quelqu'un. Reconocer ó confesar el mérito de alguno.

Rendre hommage à la vérité. Confesar la verdad.

Rendre des honneurs. Hacer ó prestar honor.

Rendre visite. Hacer una visita.

Rendre justice. Administrar ó hacer justicia.

Rendre de bons offices. Hacer buenos oficios.

Rendre bien une pensée. Espresar bien un pensamiento.

Rendre service. Hacer un servicio.

Rendre une place. Entregar una plaza.

Rendre l'esprit. Espirar, echar el alma, exhalar el espíritu.

Rendre un arrêt, une sentence. Dar ó espedir un decreto, una sentencia.

Rendre un passage mot à mot. Traducir un pasaje palabra por palabra.

Rendre raison. Dar razon ó cuenta, esplicar los motivos.

Rendre témoignage. Dar testimonio.

Il s'est rendu illustre. Se ha hecho ilustre.

Cette terre rend bien. Esta tierra da mucho ó produce mucho.

Cette copie ne rend pas l'original. Esta copia no es conforme ó fiel al original.

Le Danube se rend à la mer. El Danubio desagua en el mar.

Le sang se rend au cœur. La sangre pasa ó vuelve al corazón.

Il se rendit maître du port. Se apoderó ó hizo dueño del puerto.

Il se rendit à Rome. Pasó á Roma.

Je lui rendis mes devoirs. Le hice mis obsequios.

Il rend des soins au ministre. Corteja ó obsequia al ministro.

Rendez vous. Rendíos. (Usado como sustantivo un rendez-vous es una cita.)

Rendre la pareille. Dar las tornas ó pagar en la misma moneda.

Rendre les derniers devoirs. Asistir á las exequias ó al funeral.

Un peu de vin lui rendit la vie. Un poco de vino le volvió el alma al cuerpo.

Je dois me rendre chez lui. Tengo que ir á verle ó que ir á su casa.

Nulle langue ne pourrait rendre ce spectacle. No hai palabras para pintar esta vista.

Les absurdités sont-elles moins ridicules lorsqu'on les rend en termes scientifiques? Lo absurdo ¿deja de ser ridículo, aunque se espese en términos científicos?

RESSENTIR (SE). (verbo recípr. con varias significaciones.)

Tout s'y ressent de la stérilité du terroir. Allí todo participa de lo estéril del terreno.

Sa couleur se ressent de sa nourriture. En su color influye el alimento.

Sa voix se ressent de sa faiblesse. Su voz dice ó da á entender su debilidad.

Il se ressent de ses mauvaises habitudes. Tiene ó conserva resabios de sus malas mañas.

RETOUR. Retorno.

Il fit un retour à Dieu. Se convirtió á Dios.

Il fit un retour sur lui-même. Se llamó á buen vivir, ó volvió en sí.

Il le paya de retour. Correspondió á su afecto.

Le retour des mêmes circonstances ramène les mêmes

erreurs. En igual caso se cometerán los mismos desaciertos.

Cette dame est sur le retour. Esta señora frisa en los cuarenta.

Une coquette montre encore des prétentions, alors qu'elle est sur le retour. Una mujer de mundo no quiere dejarlo, aún cuando él la deja.

RIEN. Nada.

Il s'amuse sur des riens. Se entretiene en fruslerías.

S'il y a rien qui me plaise. Si alguna cosa me agrada.

La parole n'est rien qu'un signe. La palabra no es sino un signo.

Il n'en fera rien. No lo hará, no hará tal cosa ó no hará tal.

Je n'ai rien à faire. No tengo en que ocuparme.

Rien de plus difficile que de savoir se décider. Lo mas difícil es saberse resolver.

Il vaut mieux ne rien dire que de dire des riens. Mejor es callar que hablar vaciedades.

S.

SANG. Sangre.

Le sang est beau à Venise. Hai buenas caras ó hai hermosos rostros en Venecia.

Il eut trop de sang-froid. Tuvo demasiada frescura.

C'est un homme de sang. Es un hombre sanguinario.

SANS. Sin.

Sans moi on l'aurait tué. Si no por mí le matan, ó si yo no estói, le matan.

Sans le voir on ne pourrait le croire. Á no verlo, no se podría creer.

Sans leur stupidité les Turcs eussent peut-être conquis L'Europe. Si no fuera por su estupidez, acaso habrían los turcos conquistado la Europa.

Ce fait n'est pas sans exemple. Este hecho tiene ejemplar.

Ce domestique est sans cœur et sans yeux. Este criado es flojo y ciego.

SAVOIR. Saber. (verbo.)

On ne saurait le définir. No se podría definir.

On ne saurait mieux faire. No podría hacerse mejor ó no cabría hacerlo mejor.

Je désire savoir de vos nouvelles. Deseo recibir carta de vd., ó tener noticias de vd.

Je vous sais bon gré de votre démarche. Le agradezco á vd. este paso.

C'est savoir quelque chose que de savoir que l'on ignore. Ya tiene algo adelantado el que reconoce su ignorancia.

Je ne sais si l'on citerait une seule femme qui n'ait eu des caprices. Dudo que pueda citarse mujer alguna que no haya tenido sus caprichos.

Il ne sait plus à quel saint se vouer. Ya no sabe á qué santo encomendarse ó no tiene ya á quién volverse.

Il ne sait rien de rien. Es un ignorante de cuatro suelas.

SEC. Seco.

Il passa la rivière à pied sec. Pasó el rio á pié enjuto.

Il voit les malheureux d'un œil sec. Ve á los infelizes con indiferencia ó con los ojos enjutos.

Il a le cœur sec. Tiene un alma fria.

Il employa le vert et le sec. Echó mano de todos los medios.

SEIN tiene las diferentes acepciones que siguen.

Dans le sein de l'Église. En el gremio de la Iglesia.

Dans le sein de la terre. En las entrañas de la tierra.

Dans le sein du royaume. En el centro ó corazon del reino.

Dans le sein de son ami. En el pecho ó interior de su amigo.

Dans le sein de sa mère. En el vientre de su madre.

Elle tenait l'enfant sur son sein. Ella tenia al niño en su regazo.

Dans le sein de la mer. En el seno ó en el profundo del mar.

Le bonheur naît souvent du sein du malheur même. El bien viene las mas vezes del mismo rigor de la desdicha.

Au sein des grandeurs, de l'opulence. En medio del fausto, de las riquezas.

SELON. Segun.

Selon que je verrai. Conforme yo vea.

Selon lui il n'y a point de pygmées. En su concepto no hai pigmeos.

Il n'est prudent que selon que la chose lui convient. No es prudente sino cuando le acomoda.

Selon que les sciences sont cultivées... Á proporcion que ó conforme se cultivan las ciencias...

On doit distribuer les prix selon le mérite. Han de darse los premios con arreglo al mérito.

Pensez-vous qu'il gagne son procès? — C'est selon. Cree vd. que él ganará el pleito? — Eso será segun y conforme.

SEMBLANT. *Semblante, apariencia.*

Il fit semblant de pleurer. Fingió ó aparentó que lloraba.

Il fit semblant de s'en aller. Hizo como que se iba.

Il ne fit semblant de rien. No se dió por entendido ó se hizo el desentendido.

Il fit semblant de ne pas l'aimer. Dió á entender que no la queria.

Tous ces beaux semblants de vertu ne me trompent pas. Esas apariencias de virtud no me engañan ó esas caritas gazmoñas no me la pegan.

SENS. Sentido.

Il l'entend à contre-sens. Lo entiende al reves.

Il est heureux en ce sens qu'il est vertueux. Es feliz en cuanto es virtuoso.

Homme de bon sens. Hombre ajuiciado, juicioso ó cuerdo.

Il abonde dans son sens. Está aferrado á ó casado con su parecer.

Je l'ai considéré en tous sens. Lo he examinado á todas luzes.

Il était plein d'esprit, de sens et de raison. Abundaba en talento, juicio y buen discurso.

Ce mot n'a pas un sens précis. Esta palabra no tiene una significacion determinada.

Ce que l'on nomme sens commun est souvent la chose la moins commune du monde. Lo que se llama *sentido comun*, suele ser lo ménos comun entre los hombres.

Paroles pleines de sens. Palabras de verdad, ó de vigor, ó de seso.

SENTIR. *Sentir* ú *oler*.

Il ne se sent pas de joie ó d'aise. No cabe en sí de alegría ó revienta de gozo.

Ce livre sent l'hérésie. Este libro huele á herético ó respira herejía.

Il sent de loin. Preve, ó ve venir, ó presiente.

Je sens bien qu'il me trompe. Bien conozco que me engaña.

Je me sens le courage de souffrir. Me hallo con ánimo para sufrir.

Ce vin sent le terroir. Este vino sabe el terruño.

Sans quelques douleurs on ne se sentirait pas vivre. Sin percibir algun dolor, no sabríamos que vivimos.

Cela se sent bien mieux qu'on ne peut l'exprimer. Eso es mas fácil de sentir que de espresar.

Il se sentait bien mieux depuis quelques jours. Se hallaba mucho mejor algunos dias habia.

Il faut se sentir bien fort pour oser braver ainsi l'opinion même erronée des autres hommes. Es menester des cansar mucho en el valor propio, para arrostrar hasta tal punto la opinion general, aún cuando sea errada.

SEUL. *Solo*.

Ils combattirent seul à seul. Pelearon cuerpo á cuerpo.

Le seul remède à cela est... El único remedio que esto tiene, es...

Le seul récit en fait horreur. Solo el referirlo ú oirlo horroriza.

L'homme est le seul animal qui sache qu'il doit mourir. Ningun animal sabe que ha de morir, sino el hombre.

De cela seul qu'il refuse de parler on peut conclure que... Por lo mismo que no quiere hablar, se infiere que...

Les grands croient être seuls parfaits. Los grandes se figuran que nadie es perfecto mas que ellos.

Seuls de tous les peuples ils cultivèrent les arts. Fueron los únicos pueblos que cultivaron las artes.

SI. *Si* ó *tan*.

S'il m'était permis je répondrais. Á serme licito, yo respondiera.

Si petit qu'il soit. Por pequeño que sea.

Gloire si jamais il en fût une. La única gloria que ha habido, ó gloria, si alguna lo fué ó si hubo alguna que lo fuese.

Il n'y a point d'homme si vicieux qu'il ne possède quelque bonne qualité. El hombre mas vicioso tiene alguna calidad buena.

SOIN. *Cuidado*.

Tous les soins qu'il se donnait pour... Todas las diligencias que hacia para...

Les hommes en général n'entendent rien aux petits soins, c'est l'affaire des femmes. Los hombres no están de ordinario en ciertos golpes de agasajo, que son propios de las mujeres.